NORDISK SPRÅKFORLAG

SMESTAD, OSLO — TELEFON 69 61 95 — POSTGIRO 12715

Kjære elev!

De har tatt det første skrittet på Naturmetodens snarvei til å lese, skrive og snakke fransk. Den flommen av oppgaver som vi har mottatt til de fire første kapitlene, og den høye kvaliteten de har, viser at det ikke har vært vanskelig å komme i gang. Den viser også at de aller fleste har tatt fatt med den største iver. Bra er det — for det er her som i alle andre ting lysten som skal drive verket.

Med hefte nr. 2 som kommer her, tar vi så det neste skrittet. På bakgrunn av det vi vet om familien Duclos, kan vi nå begynne å se oss om: i huset, i hagen og høre litt om familien på landet. Vi akklimatiserer oss på fransk i Frankrike.

Kan De huske at vi i den lille boken vi sendte Dem — «8 hemmeligheter som vil revolusjonere språkundervisningen» — fortalte om «språkets mørtel» og «grammatikkens skrekkproblem»? Det er disse to tingene vi særlig tar sikte på med avsnittet «Résumé» som avslutter hvert kapitel. Her får De etter å ha gjennomgått hver lekse en klar og oversiktlig oppstilling av den grammatikken som kapitlet inneholder, og av de vendingene og uttrykksformene som er karakteristiske for fransk.

Hvis De på dette tidspunkt har arbeidet så grundig med første leksjon at De vet at De kan dette stoffet, så kan De trøstig gå i gang med de fire nye kapitlene. Hvis det grunnleggende arbeidet er solid gjort, så vil de ikke finne det vanskelig å bygge videre med det materialet de får i hefte nr. 2. Hvis De stopper opp noe sted på grunn av tvil eller usikkerhet, så må De bare skrive til oss, så vi kan få ryddet veien videre fremover mot målet.

Med vennlig hilsen

NORDISK SPRÅKFORLAG

R. I. Christophersen.

NORDISK SPRÅKFORLAG

SMESTAD, OSLO — TELEFON 69 61 95 — POSTGIRO 12715

Kjære elev!

De vil nok synes at det tredje heftet av «Fransk etter Naturmetoden», som De mottar her, ruver godt sammenliknet med de to første. Men det må ikke få Dem til å tro at De nå skal bruke dobbelt så lang tid på studiet. At sidetallet er større, skyldes bare at vi for å gjøre tilegnelsen av stoffet så lett som mulig, har vendt og dreid på problemene. De får dem belyst fra alle sider. Det må ikke være tvil på noe punkt når De har gjennomgått heftet og skrevet oppgavene.

Heftet står fra først til sist i festens tegn, for lille Yvonne har fødselsdag, og den blir feiret etter alle kunstens regler. Vi er med fra tidlig om morgenen og hører om hvordan den lille piken blir overveldet med gaver. Vi deltar i den snevre familiefrokosten, ettermiddagens sjokoladeselskap og aftenens store familiemiddag. Når vi kan reise oss fra den og lukke boken, vet vi en god del om hva franskmenn spiser, hva de spiser med og hvordan de spiser. Men selv om dette er aldri så viktig, så utgjør det bare en liten del av månedens nye stoff. Vi stifter bekjentskap med mange andre sider av fransk hverdag og franskmenn i fest. Det rare er at vi begynner å føle oss hjemme i dette miljøet, fordi det er så mange ting vi kan nikke gjenkjennende til og si: «Jamen dette er jo akkurat som hjemme

hos oss.» Allikevel er så meget anderledes. Men det skal De selv få lov til å oppdage på veien fra kapitel 9 til 12.

Vi kan love Dem en riktig underholdende måned med det tredje heftet. Men det blir ikke noen lett måned. For det er mange nye og nokså fremmede ting i disse kapitlene. Hvis De konsentrerer Dem under lesingen, så vil De finne at det allikevel ikke er så vanskelig. Husk alltid at De har to sikre muligheter til å kontrollere at De er på rett vei: De kan sende inn de skriftlige øvelsene, og De er alltid velkommen til å spørre oss, hvis det er noe De føler Dem usikker i.

En ting til! Når De har gjennomarbeidet det heftet De her har i hånden, og tilegnet Dem det som står der, er De over det første begynnerstadiet. Alt som har med fransk å gjøre, holder på å bli et begrep og en verden for Dem.

Med vennlig hilsen

NORDISK SPRÅKFORLAG

NORDISK Språkforlag

TFARTSVN. 18 - HOVSETER - TELEF. 696195 TELEGR.ADR. NATURMETODEN
POSTGIRO 127 15 - BANKGIRO 23145/163

POSTADRESSE: SMESTAD, OSLO

Kjære elev!

I det forrige heftet var De med på en fødselsdag fra morgen til kveld. I hefte nr. IV som kommer her, skal vi boltre oss litt i det fri.

Barna har fått ferie, og den skal vi nyte sammen med dem i disse kapitlene. Da vi nå er kommet så godt inn i fransk språk og fransk levevis, vil det ikke kreve alt for meget omtanke og konsentrasjon å følge med i det som skjer. Vi er nå så innforlivet i familien Duclos, at dette bare vil være spennende lesning for Dem.

Yvonne, Henri, Jean og Nicole er - som vi har sett - slik som barn flest, en flokk riktig søte unger med sine små unoter som bare gjør at vi setter ekstra stor pris på dem. Litt ertelystne er de, og av og til ikke helt lydige. Men sånn er det nå engang.

Det er ferie. Ja, da gjelder det bare å glemme støvete bøker og komme ut i det fri, i hagen, i skogen, på landet. Det er det vi skal nå. Det skal også være ferie for oss å følge dem. Selvom vi ikke kan gjøre som barna og legge boken på hylen, så er det jo en ny og kjær hobby vi sysler med, en "lysegrønn øy" som vi kan ty til når vi vil, og hvor vi vil, for å komme bort fra dagens kav og mas, slit og skuffelser.

Altså, friskt mot. Bli med og lek i hagen. Bli med til skogs og til sjøs med seiltur og iskrem. Bli med på de travle forberedelsene, før vi kan behynne på reisen ut til onkels bondegård i St. Gil og alle landlivets gleder. Glem ikke at for hvert kvarter De ofrer på dette studiet, trenger De dypere inn i det franske språk og fransk ånd og vesen. De utvider Deres ordforråd og sikkerheten i å skrive og snakke fransk med alle de fordeler det byr på.

Så var det bare en ting til. Husk at De aldri må la Dem stanse av noen vanskelighet. I "Fransk etter Naturmetoden" må simpelthen ikke noe være vanskelig. Skulle det allikevel hende at De møter et problem som skaffer Dem mer hodebry enn De setter pris på, så må De endelig skrive til oss. Det vil alltid glede oss å kunne gi Dem en håndsrekning.

Dermed god fornøyelse med hefte nr. IV.

Med vennlig hilsen
NORDISK SPRÅKFORLAG

F/4

NORDISK Språkforlag

ARTSVN. 18 - HOVSETER - TELEF. 696195 - TELEGR.ADR. NATURMETODEN
POSTGIRO 12715 - BANKGIRO 23145/163

POSTADRESSE: SMESTAD, OSLO

Kjære elev!

Så er vi altså på landet og kan slå öynene opp i en helt ny verden. Hvem av oss ville vel ikke gjerne være med i barnas glede - over kuer og kalver, griser og hester - eller når Jean som anförer for hele flokken drar i leding mot to tusen "fiender" som sjöröverkaptein på den lille dammen like ved gården. Akkurat som det gir ungene appetitt på livet, slik må det gi oss appetitt på studiet.

Men vent et öyeblikk! Kapitel 17, som innleder dette femte heftet av "Le Français par la Méthode Nature", kan nesten få oss til å tro at det er kommet en slange inn i det franske paradiset vårt. Det er en engelsk fetter, den 16-årige John Clark, som under en lang spasertur pröver å få sin viten om de franske verbene grundig gjennomgått av M.Duclos. Formålet er innlysende. Det er nettopp hva vi har bruk for på dette punktet av vår vandring inn i det franske språket. Når denne - kanskje litt seige - leksjon er gjennomgått, kan vi så meget tryggere og med et så meget bedre grunnlag være med i alt det nye som kommer.

Vi nöyer oss ikke med gården og omegnen. Onkel Leroux har en bil og har lovet å kjöre hele barneflokken en tur til den historiske franske byen Chartres. Nye opplevelser venter dem både på ut- og på hjemveien, for slett ikke å nevne möttet med byens verdenskjente katedral.

De 88 sidene nytt og levende stoff som dette heftet gir Dem, er noe å ta fatt på. Men De er nå dels så fortrolig med selve Naturmetoden og dels så langt fremme i fransk, at det ikke skulle være noenslags vanskeligheter for Dem. De nye glosene vil som hittil forklare seg selv ut fra sammenhengen, og notene i margen og instruksjonsbrevet skulle hjelpe Dem lett over alle andre problemer. Men la oss for ordens skyld enda en gang si at De alltid er velkommen til å spörre. Den letteste måten å gjöre det på, er å legge ved noen linjer når De sender oss de skriftlige övelsene til rettelse.

Når De har gått igjennom hefte V, har De samtidig avsluttet förste del av Deres franskstudium. De er forbi begynnerstadiet og har overvunnet de vanskelighetene som alltid vil vise seg på denne etappen. Det önsker vi Dem til lykke med. De er nå rustet til å trenge dypere inn i den franske verden og i fransk språk, så De kan föle Dem helt hjemme i de fine nyansene og rike uttrykksmulighetene, som dette fine instrumentet byr på. Det er denne verden de kommende tekstene vil före Dem inn i - fortsatt i romans form.

Men forelöpig god fornöyelse med "le cinquieme fascicule".

Med vennlig hilsen
NORDISK SPRÅKFORLAG

F/5

NORDISK Språkforlag

LUFTFARTSVN. 18 - HOVSETER - TELEF. 696195 - TELEGR.ADR. NATURMETODEN
POSTGIRO 127 15 - BANKGIRO 23145/163

POSTADRESSE: SMESTAD, OSLO

Kjære elev!

Det har visst alltid vært slik med et fag som historie, at det har vært lærerens fortellerkunst og hans evne til å gi personene liv og farge, som har vært avgjørende for elevenes interesse og utbytte. Vi håper derfor at den gamle historielæreren M. Doumier har holdt Dem i ånde med sine beretninger fra tidligere og senere middelalder, som De fikk i hefte XIII. I så fall gleder De Dem sikkert til i hefte XIV å høre ham skildre en rekke viktige begivenheter fra den store franske revolusjon.

Nå er jo ikke hensikten først å fremst å friske opp Deres kanskje litt falmete historiekunnskaper. Naturligvis kan De mellom franskmenn ha nytte av å være orientert om det moderne Frankrikes fortid. Men det vesentligste er, at De i disse og senere kapitler lærer en rekke av det franske språkets finesser og karakteristiske uttrykksformer. Det er dette rike samspillet av nyanser, som vil gjøre Dem i stand til med virkelig eleganse å bruke det De har lært. Samtidig vil De merke at De behandler fransken mer og mer selvstendig, og at De kommer i stadig nærmere kontakt med fransk sinnelag og tankegang.

Nettopp derfor må vi også her huske å si at det fremdeles ikke er nok å lese teksten og forstå innholdet. Det har De jo ingen vanskelighet med, og De kan også gjerne begynne med det. Men så kommer det egentlige arbeidet som består i å endevende hvert enkelt kapitel og tilegne Dem den språklige siden av det nye lesestoffet.

Resyméene, instruksjonsbrevet og skriveøvelsene er igjen det verktøyet som skal gjøre arbeidet lettere for Dem. Skulle det knipe med å forstå et eller annet problem, så husk at lærerstaben vår alltid er parat med råd og veiledning.

Med vennlig hilsen
NORDISK SPRÅKFORLAG

F/14 b

NORDISK Språkforlag

LUFTFARTSVN. 18 - HOVSETER - TELEF. 696195 - TELEGR.ADR. NATURMETODEN
POSTGIRO 127 15 - BANKGIRO 23145/163

POSTADRESSE: SMESTAD, OSLO

Kjære elev!

Det heftet av " Le Français par la Méthode Nature", som De mottar idag, innledes med gamle Doumiers skildring av en beveget tid i Frankrikes og hele Europas historie. Napoleon førte den franske hæren fra seier til seier, inntil krigslykken vendte seg, og han måtte ende sine dager på øya Sankt Helena langt ute i Atlanterhavet.

Dermed forlater vi Frankrikes historie og begynner på noe helt nytt: en beretning om livet i det moderne Paris. Det er fortsatt vår gode venn M.Doumier som forteller, og han er som sedvanlig både livlig og begeistret i sin fremstilling. Det vil nok ikke være vanskelig for våre lesere å dele hans varme interesse for Frankrikes hovedstad.

Men selv om De synes lesingen går strykende, fordi emnet interesserer Dem og river Dem med, må De ikke glemme at De også skal bruke teksten som lærestoff. De må hele tiden øve Dem i å iaktta språket oppmerksomt og forsøke å tilegne Dem alle de nye ordene og uttrykkene, så De kan bruke dem selv og beherske dem fullt ut.

De er jo nå kommet så langt i studiet, at De med god grunn kan gi uttrykk for Deres mening om fransk og på fransk. Men den siste delen av kurset inneholder fortsatt en mengde nye problemer som De bare kan få det rette innblikket i ved grundig arbeid. De vil derfor også her ved hjelp av øvelsene og resyméene kunne bygge ut Deres franskkunnskaper ytterligere. På den siste etappen vil De i sannhet få føle den gleden det er å være vel bevandret i alt det elementære og selvfølgelige, som De allerede har lært, og med desto større fornøyelse kunne fordype Dem i alle detaljene som gjør fransk til et så fornemt og grasiøst språk.

Som De vet, så står lærerstaben til rådighet, hvis noe skulle vekke tvil eller trang til å spørre. Og med dette ønsker vi Dem god fornøyelse med Fasc. XV.

Med vennlig hilsen
NORDISK SPRÅKFORLAG

F/15 b